



## Consent and privacy policy for the use of video interpreting services via *diSCover* Einwilligungs- und Datenschutzerklärung zur Nutzung der Leistungen von *diSCover*

Dear clients,  
dear patients,

we would like to help you talk about traumatic experiences and related psychological distress in your own language. By providing video interpretation, *diSCover* supports your counseling/psychotherapeutic treatment through one of our network partners. All interpreters have received trauma-sensitive training and are bound to confidentiality.

To assess the effectiveness of video interpreting in your treatment, we ask you to complete a short questionnaire after each appointment. You may also be asked to complete questionnaires regarding your mental health at the beginning and the end of your treatment.

Requirements for using *diSCover* interpreting services: Proof of your residence status  
Voraussetzung zur Nutzung der diSCover Dolmetschleistungen: Nachweis Ihres Aufenthaltsstatus

For legal reasons, *diSCover* is only able to provide video interpretation for individuals who meet the following residence status requirements and can provide corresponding proof:

Eligible individuals include third-country nationals who do not hold European citizenship as defined in Art. 20 (1) TFEU/AEUV (Section 10 (1) sentence 5 Funding Directive/FöRL):

- Application for international protection under Directive 2011/95/EU in conjunction with Directive 2013/32/EU, or asylum under Art. 16a of the Basic Law, final decision pending (notification as an asylum seeker/certificate of notification as an asylum seeker, Section 63a Asylum Act)
- Refugee status or subsidiary protection status under Directive 2011/95/EU in conjunction with Directive 2013/32/EU, recognized as entitled to asylum or temporary protection under Directive 2001/55/EC (residence permit under Section 4 (1) sentence 2 number 2 Residence Act/AufenthG):
  - Recognized as entitled to asylum (Section 25 (1) sentence 1 Residence Act) or
  - Refugee status (Section 25 (2) sentence 1 alternative 1 Residence Act) or
  - Subsidiary protection (Section 25 (2) sentence 1 alternative 2 Residence Act) or
  - Temporary protection under Directive 2001/55/EC (Section 24 Residence Act)
- Resettled in the Federal Republic of Germany or another member state willing to accept, or admitted for humanitarian reasons, or transferred from another member state to the Federal Republic of Germany or to another member state (Humanitarian admissions and resettlement: residence permit under Section 4 (1) sentence 2 number 2 Residence Act; relocation procedure; Dublin cases)

Family members who fulfill these requirements can also access video interpretation via *diSCover*.

Excluded from eligibility are individuals with tolerated status, those without residence status, individuals required to leave the country, and EU nationals.



**Proof of your residence status**  
Nachweise über Ihren Aufenthaltsstatus

A copy of your original documents serves as proof of your current residence status. If necessary, we will also make copies of your identification documents (passport, ID card, or any substitute ID).

In exceptional cases, your residence status can be verified using the "Formular zur Prüfung und Dokumentation der Zielgruppenzugehörigkeit" (available on the AMIF administrative authority's website and ITSi).

**Changes to your residence status**  
Änderungen des Aufenthaltsstatus

Changes to your residence status during your psychological treatment with video interpretation must be reported immediately. Please contact the person responsible for your treatment/advice and provide necessary documentation. If a change in your residence status during treatment no longer meets the criteria mentioned above, you will no longer be able to use video interpretation services via *diSCover*.

**Can I withdraw my consent?**  
Kann ich meine Einwilligung widerrufen?

You can withdraw your consent to participate in the *diSCover* project at any time without providing any reason. This will not result in any disadvantage to you. If you withdraw your consent, no further data will be collected, and interpreter services will no longer be available. You can also request the deletion of your data. However, the processing of data already collected remains lawful.

**Privacy Policy**  
Datenschutzerklärung

To ensure that only eligible individuals participate in *diSCover*, your personal data will be collected and stored. Questionnaires will be used and evaluated for quality assurance purposes.

According to Section 31 (4) of the AMIF funding guidelines, the processing of personal data is subject to the provisions of the General Data Protection Regulation (GDPR) and the Federal Data Protection Act (BDSG). You will receive detailed information regarding the processing of your personal data. The entity responsible for data processing is:

Universitätsklinikum Carl Gustav Carus Dresden  
an der Technischen Universität Dresden  
Fetscherstraße 74  
01307 Dresden

Contact person: Mrs. Dr. med. Julia Schellong  
Klinik und Poliklinik für Psychotherapie und Psychosomatik  
Tel.: 0351-458-3502, E-Mail: [Julia.Schellong@uniklinikum-dresden.de](mailto:Julia.Schellong@uniklinikum-dresden.de)



What data is stored?  
Welche Daten werden gespeichert?

The collected data is handled confidentially at all times. All individuals involved in the *diSCover* project are bound by confidentiality.

Your personal data and documents (surname, first name, date of birth, gender, country of origin, nationality, type and number of residence permit, contact details, diagnosis, consent to participation in the project) will be recorded by your advising/treating professional and transmitted to us. All questionnaire data and time-related information about your sessions (date, duration of treatment) will be stored separately from your personal data in pseudonymized form. A personal code will be created for this purpose. This ensures that your questionnaire data cannot be linked to your personal data by unauthorized individuals.

The data will be stored for 10 years after the completion of the project. Unauthorized individuals will not have access during this period. Once this period expires, the data will be deleted.

Who has access to the data?  
Wer hat Zugang zu den Daten?

Access to your personal data and questionnaire data is granted only to authorized personnel of the *diSCover* project. In case of a verification of your eligibility for participation, the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) may gain access to your personal data. Your questionnaire data will not be shared.

You can consent to allow your advisor/treating professional to access your questionnaire data if necessary.

What rights do I have?  
Welche Rechte habe ich?

Under the GDPR/DSGVO, you have the following rights regarding the processing of your personal data:

- Right to access information about the processing
- Right to rectification of inaccurate data
- Right to erasure of data no longer needed
- Right to restriction of processing
- Right to data portability

For these purposes, please contact the project team (see next page).

For matters related to data processing and compliance with data protection requirements, you can contact the Data Protection Officer of the University Hospital Dresden. You also have the right to file a complaint with the data protection supervisory authority.

Universitätsklinikum C. G. Carus  
z. H. Datenschutzbeauftragte  
Fetscherstraße 74  
01307 Dresden  
E-Mail: [dsv@ukdd.de](mailto:dsv@ukdd.de)

Sächsische Datenschutz- und  
Transparenzbeauftragte  
Devrientstraße 5  
01067 Dresden  
E-Mail: [post@sdtb.sachsen.de](mailto:post@sdtb.sachsen.de)



**TECHNISCHE  
UNIVERSITÄT  
DRESDEN**



**diSCover**  
Digitale Sprachmittlung für  
traumatisierte Schutzsuchende



Contact to the *diSCover* team  
Kontakt zum *diSCover* Team

If you have any questions about the *diSCover* project, please contact:

Project management: Dr. med. Julia Schellong

Research associates: Dipl.-Psych. Franziska Elias, M.Sc. Psych. Anna-Sophie Wolf

Tel.: 0351 458-18647

E-Mail: [discover@ukdd.de](mailto:discover@ukdd.de)

Universitätsklinikum Carl Gustav Carus an der TU Dresden

Klinik und Poliklinik für Psychotherapie und Psychosomatik

Fetscherstr. 74

01307 Dresden

*E-Mail*  
[discover@ukdd.de](mailto:discover@ukdd.de)

*Internet*  
<http://discover-project.de>



Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge



Kofinanziert von der  
Europäischen Union



## Declaration of consent

### Einwilligungserklärung

- I have been informed by \_\_\_\_\_ about the requirements for using the interpreting services of *diSCover*.
- I have read the information about the *diSCover* project.
- I understand that using the interpreting services of *diSCover* is voluntary, and that I can withdraw at any time without facing any disadvantages.

### Data protection consent

#### Datenschutzrechtliche Einwilligung

- I consent to the collection of personal data about me, which will be recorded, processed, and stored in both paper form and electronically at the University Hospital Carl Gustav Carus, Clinic and Polyclinic for Psychotherapy and Psychosomatics. For this purpose, I release my treating professional from their confidentiality obligation.
- I consent to the collected questionnaire data being forwarded in encrypted (pseudonymized) form to Dr. Julia Schellong or authorized staff who are bound by confidentiality, for the purpose of quality assurance.
- I agree that I may be contacted for potential further investigations related to the *diSCover* project. I will be separately informed about the goals and procedures. Of course, I can refuse participation at any time.

Yes ☐ No ☐

- I consent to my advisor/psychotherapist having access to the questionnaire data.

Yes ☐ No ☐

I voluntary consent to the use of *diSCover*'s interpreting services and my consent to the data processing by signing this form.

Die freiwillige Einwilligung zur Nutzung der Dolmetschleistungen von *diSCover* und die Einwilligung zum Datenschutz bestätige ich mit meiner Unterschrift.

.....  
Name of client/patient in block letters

.....  
Place/Date

.....  
Signature client/patient

.....  
Place/Date

.....  
Signature of the informing person